

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 304

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2019年5月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

### 検診

#### <個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。

対象年齢は、2020年3月31日時点の年齢です。

#### 大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円

#### 子宮がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回、前年度受診していない人)

費用：頸部 700円

頸体部 1,000円

#### 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性

費用：300円



#### 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用：500円

#### 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

費用：700円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。

\* 受診券は実施期間が終わる11月30日

(土)まで大切に保管してください。



#### 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人

(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)

### 健康検査

#### <個別検査>

在实施医疗机关实施的检查。实施期间为5月起至11月止。

対象年齢为2020年3月31日の年齢。

#### 大腸癌検査

対象：40歳以上の人

費用：400円



#### 子宮癌検査

対象：20歳以上の女性

(2年に1回、去年度没有接受过检查的人)

費用：颈部検査 700円

頸体部 1000円

#### 前立腺癌検査

対象：50歳以上の男性

費用：300円



#### 骨質疏松症検査

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用：500円

#### 肝炎病毒検査 (B型・C型)

対象：40歳以上、以前没有接受过检查的人

費用：700円

以上検査不用报名。已于4月下旬向对象者邮寄受診券。请向医疗机关预约后接受检查。

\* 请到实施期间结束的11月30日(星期六)保管受診券。

#### 肺癌・結核検査

対象：40歳以上の人

(除外接受集体肺癌・結核検査の人)

費用：肺X線 800円  
タン検査 400円  
(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙指数が600以上となる人が対象)

### 20～30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20-39歳の人

検査内容：身体計測・血圧・尿  
貧血・血糖検査等

費用：900円



### 成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター(西保健センターは、改修工事のため6月30日まで休館)、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、健康カレンダーについている申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送またはFaxしてください。受診券を受け取りましたら実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

### 通訳翻訳ボランティア

今年度から、上尾市は通訳翻訳ボランティア制度の運用を開始します。市の多文化共生社会のため、お力を貸して下さる方を募集します。以下のように説明会と講習会を行いますので、関心のある方はご参加ください。

とき：6月1日(土)午後1時

ところ：市役所7階大会議室

内容：

- ① 上尾市通訳翻訳ボランティア制度の説明
- ② 講習会「外国人とのコミュニケーション」  
講師は山本志都さん(東海大学教授)

対象：上尾市に住んでいる、働いている、または学校に通っている18歳以上の人で、日本語から外国語、外国語から日本語への通訳および翻訳ができる人、外国籍の場合は在留資格を持っている人



費用：肺用X光検査 800円

痰検査 400円

(接受X光検査の人之内50歳以上の人、抽烟指数600以上の人)

### 20歳～39歳の健康検査

対象：在工作単位没有机会接受健康检查的20～39岁的人

検査内容：量身长和体重，检查血压尿贫血和血糖等

費用：900円

### 成人牙科健康検査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困难的人，牙科到您家里治疗时1500円)



以上検査请东・西保健中心(西保健中心因修复工程，到6月30日停止开放)，保险年金课(市役所1楼)，各支所・出張所和公民馆直接报名申请。或请在「健康カレンダー(健康日程表)」里的报名书上填写必要事项后，邮寄或传真给西保健中心报名申请。领取受診券，请向实施医疗机关预约后接受检查。

→ 西保健中心

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

### 招募口译翻译志愿者

今年度起上尾市开始运用口译・翻译志愿者的制度。上尾市为推进今后的多文化共生社会，招募口译・翻译志愿者。说明会及研习会如下：

日期：6月1日(星期六)下午1点～

地点：市役所7楼 大会议室

内容：①口译・翻译志愿者制度的说明

② 研习会「如何与外国人交流」讲师 山本志都(东海大学教授)

对象：在上尾居住，工作或上学的18岁以上，有

「日→中」、「中→日」双向口译・翻译能力的人。

外国籍必须有在留资格。



定員：60人（先着順）

申込み：名前および電話番号を5月29日（水）までに市民協働推進課へ

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)



## 就労・定着支援研修

日本国際協力センター（JICE）が、定住外国人向けに求職活動や安定雇用のために、日本語や労働法令等を学ぶ研修を実施します。

対象：日本人配偶者等、永住者、永住者の配偶者等および定住者

受講料：無料

申込み：お近くのハローワークで申し込んで下さい。

## 自転車事故保険

自転車事故の加害者に対し、高額な賠償金が請求されるケースが増えてあります。2013年7月の神戸地方裁判所では、9,521万円の高額賠償の判決が言い渡されました。こうした状況の中、埼玉県は条例を改正し、2018年4月1日から、県内で自転車を利用する場合に自転車損害保険などへの加入が義務となりました。未成年者が自転車を利用する場合は、保護者が加入しなくてはなりません。月々数百円の保険料で大きな補償が得られますので、万一の賠償に備えて自転車損害保険に加入しましょう。

## 税は納期限内に

市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税および国民健康保険税などです。税は納期限を過ぎると延滞金が加算されますので、納期限内に納付しましょう。

ところ：市役所、各支所・出張所・市指定金融機関、

全国のコンビニエンスストアなど

\*詳しくは、納付書の裏面をご覧ください。

→ 納税課（市役所2階）

Tel. 048-775-5135

Fax 048-775-9846



定員：60人（以报名先后顺序为准）

报名：5月29日（星期三）之前向市民协动推进课联系您的姓名，电话号码

→ 市民协动推进课

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

## 外国人就业及稳定就业支援培训

日本国际协力中心（JICE）将以定居外国人为对象，实施为寻找职业活动及稳定就业而举办的学习日语和劳动法令等的培训。

对象者：日本人的配偶等，永久居民，永久居民的配偶等，定居者

学费：免费

申请方法：请到所辖公共职业安定所申请

## 自行车事故的保险

最近自行车的事故增加，而且对加害者要求巨额赔款的案件也随着增加。平成25年7月在神户地方法院下了9521万日元的高额赔偿的判决。在这种情况下，埼玉县政府改正条例，从2018年4月1日起在县内骑自行车时有义务必需加入自行车损失保险。未成年者骑自行车时必需由家长加入。每月支付几百日元的保险费取得很大的保障，为了准备万一发生事故被要求赔款，建议您加入损失保险。



## 缴纳税金

市税是市・县民税，固定资产业税，都市计划税，小型汽车税及国民健康保险税等。对超过期间未纳的税金要加算一定率律滞纳金，认真缴纳税金。

地点：市役所，各支所・出張所・指定金融机关、全国便利店等

\*详细情况请确认缴纳通知书里面。

→ 纳税课（市役所2楼）

Tel. 048-775-5135 / Fax 048-775-9846

## はな まつ あげお花しょうぶ祭り

あげおまるやまこうえん しょうぶた (2,800平方<sup>へいほう</sup>米) には、やく 50種  
まんかぶ 1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ  
まつ 祭り」が6月1日(土)から12日(水)まで開催されます。  
がつついたち 6月1日(土)には、「あげお駅からハイキング」が開催  
がつかい され、まるやまこうえんがそのコースに入っています。また、  
ししていみんぞくぶんかざい「ふじなみ もち おど たいこ なま  
えんそう 演奏、すてきな景品が当たるスタンプラリーも行わ  
れれます。

→ あげおしかんこうきょうかい  
上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917

Fax 048-775-5024



## しんげんごう 新元号

あた 新 しい天皇が即位する5月1日から、元号は「平成」  
れいわ から「令和」に変わります。元号はそれぞれの天皇の  
ざいいきかんちゅうつかわ 在位期間中使われます。

## がつ 5月のハローコーナー

ハローコーナーは、5月13日(月)、20日(月)および  
にち 25日(土)に開催されます。

### げつようび 月曜日の相談

ところ：市役所 第3別館1階  
(市役所の向かいの建物)

### どようび 土曜日の相談

ところ：市役所5階 501会議室



## 上尾菖蒲节

在上尾丸山公園有菖蒲田(2800平方米), 植有大  
約50種類1万株的菖蒲花盛开欢迎前往欣赏。

公园将于6月1日(星期六)~12日(星期三)举  
办菖蒲节。期间内6月1日(星期六)举办从上尾车站  
徒步郊游(远足)的行程之内也包括丸山公园。当天表  
演市政府所指定的民俗文化财「藤波的捣年糕舞」及大  
鼓的演奏, 参加收集图章竞赛获胜可以得奖。

→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

## 新年号

新天皇已于5月1日即位。年号也从「平成」改为  
「令和」。年号是每位天皇在位期间所使用的日式年号  
名称。

## 5月的外语咨询服务



专为外籍市民开放的免费外语咨询服  
务开设日期为5月13日(星期一), 5月20日(星期一)  
及5月25日(星期六)。

### 在星期一的咨询

地点：市役所第3别馆1楼  
(在市役所对面)

### 在星期六的咨询

地点：市役所5楼501会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、  
ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语 下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市  
内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)